海外来鸿

我在泰国支教——

让外国孩子爱上中国音乐

何恒嘉

作为中国国侨办外派教师，我于今年7月赴泰国任教。当我在泰国曼谷国际机场降落时，泰方学校派来的接机人已经早早地在机场迎候我。虽然从机场到学校有9个小时的车程，但在一首首美妙歌曲的陪伴下，一路上我没有感到单调，不知不觉就到了我的服务学校——泰国达府美速智民学校。

这个学校位于泰缅边境的一个城市。我所教的孩子一部分是华裔，还有更大部分是泰国本地及缅甸孩子。他们的语言不同，肤色不同，文化宗教各异。学生的年龄段从小学直到高中，汉语水平差别很大：有的孩子可以和老师进行正常的对话交流，有的孩子什么也听不懂。面对如此复杂的教学环境，我陷入了深思：如何在这么复杂的环境中找到一个最佳的教育方式？如何让孩子们很快地接受我、接受我的音乐课？如何与孩子们建立起良好的师生关系？这些都是我所面临的重要问题。

让孩子们了解中国音乐、了解中华文化是我此行的使命，怎样把音乐和中华文化巧妙结合是我面临的挑战。看着一双双期待的眼睛，一张张天真的笑脸，我开始尝试走进孩子们的世界。

本文作者用葫芦丝演奏中国名曲，让泰国学生感受中国民族音乐之美。

节奏是共同的语言

一开始接触学生，我发现语言沟通是最大的问题。我用中文说出来的较短歌词，他们几乎都能迅速模仿，但是一脸茫然，不知道什么意思。歌词里的长句子，更是让他们大眼瞪小眼。面对这种情况，接连几天我几乎是茶饭不思。经过一番苦苦思索，我悟到：也许我们需要一种独特的语言进行沟通。

于是，我试着和他们用节奏对话。一开始，孩子们不知所措，只是好奇地看着我。我用手势告诉他们跟着我做动作，从最简单的X XX|X XX|开始，第一拍拍手，第二拍拍腿。孩子们很快和我呼应，打出了相同的节奏。接下来我加大难度，X·XXX|X·XXX|拍手拍腿相结合。难度系数不断加大，激起了他们对身体打击乐的浓厚兴趣。每节课大约10分钟的节奏交流，给了我很大的信心。

经过一个半月的节奏训练，我和学生之间建立了一种默契。孩子们跳起圆圈舞，在强弱快慢长短的节奏中，体会用音乐语言交流的乐趣。很多孩子一进到音乐教室就开始自发地打起他熟悉的节奏，那投入的表情甚是可爱。

乐器是沟通的桥梁

教室里有一台电钢琴，有些孩子喜欢围在钢琴边，怯生生地按上几个音，然后飞快地跑掉。是啊，音乐课不能少了乐器，我索性将每节课的最后几分钟，安排为乐器学习时间。把中国民族乐器中的笛子、葫芦丝带入了课堂。

有时给他们演奏一些传统的民族曲目，如《月光下的凤尾竹》《梁祝》《花儿为什么这样红》等，让学生感受中国民族音乐之美；有时让他们触摸这些没有见过的乐器，感受乐器的质地、形状和音色，满足学生的好奇心。对于一些天赋好的孩子，我便教他们演奏一些简单的乐曲。

两个月下来，每个班都能找出几个能吹奏笛子和葫芦丝的孩子。在短短的时间内，他们认识了5种乐器，也感受到中国民族音乐的神奇魅力，乐在其中。

诗词是民族的印记

音乐语言带着本民族的文化烙印，各异的音调诉说着不同民族的性格。在灿烂的中华文化中，诗词写下了浓墨重彩的一笔。作为一名外派教师，肩负着传播中华文化的使命，我想尽可能突出音乐的传统性和民族性。古典诗词在我国古代也是和音乐相伴相生的，而诗词与音乐的融合，一定是传承经典文化的绝妙途径。

基于这样的认识，我给自己制定了教授古典诗词歌曲、传承文化经典的计划。在边教边悟的过程中，我有意识地选出记人诗、咏物诗、抒情诗、山水田园诗等不同的诗歌，教孩子们吟唱。目前，他们已学会《咏鹅》《悯农》《梅花》《江南》《一字歌》《水调歌头·明月几时有》等。通过这些喜闻乐见、琅琅上口的古诗词，中华文化以音乐的方式润物无声般地浸入到孩子们的心灵。

到现在我还清楚地记得教授《咏鹅》时的情景——我给孩子们表演鹅的样子，逗得他们哈哈大笑。我让他们猜是什么，他们都叫着“ban”“ban”“ban”（泰语鸭的意思）。直觉告诉我这个“ban”肯定是鸭子。因为要把鸭子和鹅的区别演出来还真有难度，于是我拿出图片，给孩子们看看鹅的样子，他们一下子明白了，指着图片说“leihan”（泰语鹅的意思）。然后，我就给他们演示唐诗《咏鹅》的意境。让几个小朋友表演鹅，我则蹲下来表演7岁的骆宾王。孩子们在欢声笑语中理解了诗的意思。就这样，一段时间之后，孩子们和我的沟通障碍也基本扫除了。

中秋节将至，学校举办了一些庆祝活动，我结合音乐课的特点，着手教授古诗词歌曲《水调歌头·明月几时有》。我给他们讲嫦娥的故事和中秋节的来历。孩子们问我谁是嫦娥，我将提前准备好的月圆之夜、嫦娥奔月图、中秋团圆吃月饼的画面一一展示给他们看，加以生动形象的动作表演和词语的解说，将课堂的意境和节日的氛围紧密地结合在一起。经典的诗词在孩子们口中吟诵，美妙的曲调令他们如痴如醉。

上课的时候，适逢中秋节，胡凤欣同学送给我一盒地道的中国风味月饼。课堂上，我一边与孩子们一起分享着月饼，一边演唱着歌曲《水调歌头·明月几时有》，让这些异国他乡的孩子感受传统节日风情，也让我度过了一个难忘而又特别的中秋节。

音乐是世界相通的语言，诗词是跨越时空的经典。我用音乐语言和经典诗词与孩子们沟通交流。看到这些孩子对音乐、对中国古典诗词越来越浓郁的喜爱，我不禁心生感叹：这就是来自音乐、来自中华文化的召唤！

海外纪闻

“天涯海角”的

中国种麻人

夜幕降临，坦桑尼亚莫罗戈罗省郊外的原野上亮起了灯光。几只猴子从树上窜到屋顶，发出窸窸窣窣的声响。汪路生闭目躺在自制的摇椅上，没有理会。他早已适应了这些非洲夜色里独有的“喧闹”。

这方圆几公里内的唯一灯光，便是中非农业投资有限公司坦桑公司剑麻农场的职工营地，65岁的总工程师汪路生在这间砖房里一住就是17年。

地处热带的坦桑尼亚是世界知名的剑麻产地。剑麻纤维韧性强，不怕海水侵蚀，是制造船缆、麻袋、地毡的上等原料。2000年，汪路生作为公司派到坦桑尼亚的第一批“拓荒者”来到这里。

据他回忆，初到之时，这里还是万顷荒野，光是开荒就用了半年多时间。

热带阳光的炙烤和野外作业的辛苦没有难倒汪路生，然而没有电、没有通讯和与世隔绝的寂寞，着实让他适应了好一阵子。

没有家具，就自己做；没有蔬菜，就自己种；没有肉吃，就自己养。17年过去了，汪路生眼看着院里的猴面包树长高了一截，也把这片荒野渐渐熬成了家。

不到20年的时间，千顷荒原变耕桑。在汪路生等数十名中国技术人员的努力下，剑麻农场的种植面积已经达到2000多公顷，年产纤维近2000吨，累计为当地提供了上万个就业岗位。

一望无际的剑麻田覆盖了周围的几个村庄，汪路生的小皮卡车驶过，村民们会挥手跟他问好。他摇下车窗，用斯瓦西里语流利地与村民们交流。

他说，从剑麻的种植、采摘到加工，都需要大量劳动力，许多附近的村民都在农场里上班。有了稳定收入，村民的日子逐渐好了起来。

由于地处偏远，当地村民生了病要步行几十公里才能找到一家医院。2003年，剑麻农场在附近村子建了诊所，专门聘请了医生，附近的村民都可以来这里看病了。

较远村子里的员工来农场上班比较困难，今年年初，农场决定修建60套职工住宅，如今已全部竣工。

十几年下来，当地村民早就不再对这几个头顶草帽、脚穿布鞋的中国人感到陌生，也渐渐把他们当成了“自己人”。

有一次，当地村民听闻有人要抢劫农场营地，就匆忙跑了几公里到警察局报信。警局马上提醒汪路生等注意安全，派人提前埋伏在农场周围，将几名劫匪一举抓获。提及这件事，汪路生仍心存感激。身处异国他乡，这份跨越了肤色和语言的情谊，在他看来有着特殊分量。

如今，退了休的汪路生没有立即回国与家人团聚，而是选择继续留在农场做技术指导。

“这些‘小不点’是今年新种下的，这才刚露了头，长势很好！” 汪路生抚摸着剑麻绿油油的叶片，笑意延伸到了嘴角。

看着越来越多剑麻田进入收获期，农场总经理管善远的眼里也尽是丰收的喜悦。他说，如今国际市场对剑麻的需求缺口还很大，他们的剑麻田由于气候条件优越、土壤适宜，纤维质量在坦桑尼亚名列前茅，经常供不应求。

管善远告诉记者，农场里不久前刚刚又添置一台剑麻加工设备。下一步，他们希望能继续扩大种植面积，提高生产加工能力，让公司生产的坦桑剑麻走向全世界。

（据新华社电　记者高竹　李斯博）

『楞劲』宜写成『愣劲』

杜老师：

某媒体刊文说：“正是关中男人的牛犟和楞劲，才让当年日寇的铁蹄止步在中条山，被挡在黄河以东。”请问其中“楞劲”的写法是否妥当？谢谢！

陕西读者　**孟皎月**

孟皎月读者：

“男人的牛犟和楞劲”里的“楞”宜改成“愣”。愣（lèng）是“鲁莽”的意思，而“楞（léng）”没有“鲁莽”的意思。

1955年发布的《第一批异体字整理表》，将“愣”作为“楞”的异体字予以淘汰。也就是说，当时确定“楞”为规范字，“愣”成为不再使用的异体字。此后，“楞”有léng、lèng两种读音，可表示“棱角”和“发呆”“鲁莽”两类意思。

后来，1965年发布的《印刷通用汉字字形表》和1988年发布的《现代汉语通用字表》均收入“愣”。2013年发布的《通用规范汉字表》也收入了“愣”。这样一来，就恢复了“愣”的规范字地位。“愣”字恢复使用后，“楞”就不再读lèng了。在各种工具书中，表示“发呆”“鲁莽”一类意思时，都用“愣”而不再用“楞”。因此，“关中男人的牛犟和楞劲”宜写成“关中男人的牛犟和愣劲”。

如今，“楞”虽然在工具书中有“同‘棱’（léng）”的用法，但在实际使用中范围比较狭窄，多用于“瓦楞”“瓦楞纸”及地名（渍楞，在陕西）中，也用于音译词，如“色楞格”（蒙古国省名）。

《语言文字报》原主编　**杜永道**

杜老师语文信箱

礼仪漫谈258

几内亚礼俗

马保奉

交　际

穆斯林在几内亚占多数，其礼仪礼节颇多。见面互相问候周到，从家人、牲畜和庄稼，无不一一问到。男士相见，常称兄道弟，而对女士，不管婚否，称其“夫人”也不会引起不快，因为在当地，婚嫁是妇女有社会地位的象征。

几内亚一般通行握手礼，熟人间常拥抱贴面；晚辈或谦卑者，握手时多屈膝躬身，并以左手持右腕。初次见面握手时，一般由主人向客人伸手，身份高的向身份低的伸手，女方向客人伸手。如女方未向来客伸手，男方则不必伸手，可点头致意。与女宾握手时应轻而快。忌讳与人交叉握手，也不可跨越门槛时与人握手。不方便握别人手时，可轻拍对方左肩。颇耳族人在拜见身份高者时，将鞋脱在门外，再入室问候。苏苏族人则习惯进屋后才脱鞋、上前致意。

用左手接递物品属不敬行为。亲近儿童时不得摸其头顶。

饮　食

几内亚人以大米、玉米以及木薯、白薯、马铃薯等作物为主食。福尼奥米(fonio)类似小米，是一种类似草籽的耐旱作物，而木薯类似山药。

几内亚人的副食以牛羊肉、禽类、水产品为主。他们喜吃大块的羊肉、牛肉，不爱吃肉片、肉丁之类。常见的美食有羊肉大米饭、串烤羊肉等，而烤全羊则用来款待贵宾。老百姓吃饭不用刀叉，习惯用手抓取，但这种状况也在改变，现在很多几内亚人开始使用勺子吃饭。

遇到客人前来，不管熟悉不熟悉，当地人都会邀其共同进餐。他们口味偏重，喜香，不惧油腻，油炸香蕉片和木薯片是物美价廉的大众食品。在几内亚，可以品尝一下那里的特色饮品，像能解暑驱蚊的香茅草(citronne)热茶、玫瑰茄冰汁等。

服　饰

平日，人们常穿短套装、T恤衫、牛仔衫裤、休闲服等舒适的衣服。女性的民族服装“布布”，是一种以棉布料为主的袍装，大提花，仿蜡染，色彩鲜艳，图案夸张。男服以单色为主，无领无袖，披在身上宽松飘逸。男服可一衣多用，既可遮体、遮阳、遮雨、御寒，亦可在睡觉时做铺垫，内藏的大口袋还可携贮钱物。

正式场合，有身份的男性头戴穆斯林白毡帽，足蹬白色尖皮拖鞋。讲究的女性，服装多饰刺绣，翘肩、低胸、掐腰，衣服以及头巾颇为讲究，以同色布料制成。在庆典活动等公共集会上，同一团体的女性喜欢穿同一花色的服装。女装缠身布料颇长，平时缠在腰间，亦可将婴幼儿裹在后背。衣角处打结，可作为钱包。

在几内亚，到处都可听到鼓声。　　图片来源：新梦网

男女平时均习惯穿夹脚趾拖鞋，女性拖鞋花样繁多，可在任何场所穿拖鞋出入。农村女性婚前半裸，城市女性仅穿胸罩、衬裙上街，亦无不妥。年轻女性注重梳妆打扮，不惜时间和金钱。由于头发短而曲卷，常见年轻女性饰假发辫，发型十分复杂。部族、地位、年龄、婚姻状况的不同，都可在发型上表现出来。不过，现在城市居民的服装渐趋西化。

习　俗

几内亚人眼睛大、眼白多，眼睛和洁白的牙齿，与黑色皮肤形成鲜明对比。几内亚人偏爱白色，如剪彩必用白绸、婚礼着白衣、孩子出生用白布接生、辞世用白布送葬等。女子穿白衣和披白斗篷，是纯洁贞节的象征，会受到男士们敬重。

城乡居民使用“刷牙棍”刷牙，当地集市上有售。刷牙棍含有一些药性，刷牙效果颇佳，可使牙齿洁白健康。

在几内亚，到处都可听到鼓声，人们高兴时常击鼓。他们用激昂的鼓点声，表达欢庆的心情。每逢传统节日、公众集会、举行婚礼、孩子出生和命名以及在集体歌舞的欢乐场面中，击鼓总是最受欢迎和关注的节目。

他们视公鸡为力量和美丽的象征，男子们喜爱将头发梳成高高的鸡冠状。

禁　忌

几内亚人遵守伊斯兰传统，如饮食清真，工间祈祷。穆斯林祈祷时，不可打扰，不可向祈祷的人问话，外人不得擅自进入清真寺。

购物不宜过分讨价还价，一旦卖方同意买方的出价后，若拒绝购买，可能引起麻烦。偏爱某些奇数，如7、9、13。

（作者为外交部礼宾司原参赞）